

VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2022/2023

Názov študijného programu: **Bulharský jazyk a kultúra (v kombinácii)**

Stupeň štúdia: I. a II.

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: filológia

1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

a) Účasť v ankete

Pre daný študijný program tento bod vyhodnotenia ankety mierne sťažuje fakt, že časť predmetov sa vyučuje aj pre študijný program slovanské štúdiá, pričom tieto predmety majú spoločný kód. Keďže anketa je anonymná, nemožno jednoznačne určiť, či sa v ankete vyjadrili študenti/študentky študijného programu bulharský jazyk a kultúra alebo slovanské štúdiá. Pri vyhodnotení sa zobraли do úvahy iba tie predmety, pri ktorých bol priradený kód študijného programu bulharský jazyk a kultúra, teda bpBU alebo mpBU. Časť študentskej ankety, v ktorej mali študenti a študentky možnosť vyjadriť sa ku kvalite študijného programu nevyplnil v zimnom semestri akademického roku 2022/2023 ani 1 študent bakalárskeho štúdia bulharský jazyk a kultúra v kombinácii) a 1 študent magisterského štúdia (33,33%); v letnom semestri 1 študent bakalárskeho štúdia (25%) a ani 1 študent magisterského štúdia. Najvyššiu účasť v študentskej ankete mali študenti kombinácie anglický jazyk a kultúra – bulharský jazyk a kultúra.

b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

Študenti mali možnosť hodnotiť kvalitu študijného programu číselným vyjadrením pomocou stupnice od 1 do 5, pričom hodnota 1 predstavuje najnižšie hodnotenie a hodnota 5 najvyššie hodnotenie, ako aj pomocou slovného komentára.

V zimnom semestri sa hodnotenia kvality kombinačných študijných programov, v ktorých má zastúpenie bulharský jazyk, literatúra a kultúra, pohybovalo na bakalárskom stupni v intervale od 3 (najnižšie dosiahnuté hodnotenie) do 5 (najlepšie dosiahnuté hodnotenie), na magisterskom stupni to bolo iba hodnotenie 5; v letnom semestri od 3 do 5 na bakalárskom stupni a hodnotenie 5 na magisterskom stupni, pričom väčšina hodnotení smerovala k pozitívnemu pólu hodnotenia a ani v jednom prípade nedosiahla horšie hodnotenie ako 3.

Z týchto číselných údajov vyplýva relatívna spokojnosť študentov so svojím študijným programom. Hodnotenie študijného programu zo strany študentiek a študentov je väčšinou komplexné, reflektuje kvalitu oboch jeho súčastí (aprobácií), preto je ťažké z týchto číselných údajov vyvodiť závery týkajúce sa iba jednej študijnej aprobácie. Pri celkovom hodnotení študijných programov, ktoré je k dispozícii v grafickom vyjadrení, študenti takmer zhodne konštatujú, že ich študijné programy sa vyznačujú vysokou náročnosťou, no na druhej strane v hodnoteniach konštatujú aj vysokú mieru spokojnosti s obsahovou náplňou svojich študijných programov, čo vnímame ako pozitívum.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Oveľa adresnejšiu spätnú väzbu poskytujú slovné komentáre študentov, no túto možnosť nevyužili všetci respondenti. Viaceré hodnotenia študijných kombinácií s bulharčinou sú bez akýchkoľvek slovných komentárov a obsahujú iba číselné hodnotenia. Osobitne by sme sa chceli pristaviť pri slovných komentároch. Pokým v zimnom semestri akademického roku 2022/2023 dvaja študenti hodnotili bakalársky študijný program anglický jazyk a kultúra –

bulharský jazyk a kultúra priemerne, v letnom semestri pridala jedna zo študentiek aj slovné hodnotenie: „Pozmenila by som náplň štúdia – niektoré predmety. Prijala by som viac predmetov, ktoré sa zameriavajú na samotný jazyk a menej predmetov k literatúre. Tiež menej povinne voliteľných predmetov, potrebných pre úspešné ukončenie štúdia a viac predmetov zameraných na preklad.“ Tu treba uviesť, že súčasťou filologicky zameraného študijného programu na každej európskej či svetovej univerzite je nielen štúdium jazyka, ale tiež dejín krajiny a jej kultúry vrátane literatúry. Pre budúceho filológa, prekladateľa a tlmočníka je dôležité disponovať vedomosťami z oblasti literatúry a kultúry, čo je podstatný a nevyhnutný predpoklad na jeho úspešnú realizáciu v praxi. Poslucháčka magisterského študijného programu ruský jazyk a kultúra – bulharský jazyk a kultúra v komentári píše: „Pridala by som viac prekladových a tlmočnických predmetov, ale inak hodnotím pozitívne.“ Z tejto formulácie jasne nevyplýva, ktorú časť jazykovej kombinácie má študentka na mysli. Ak by išlo o štúdium bulharského jazyka a kultúry, tu treba pripomenúť, že bulharčina sa na Filozofickej fakulte UK študuje od úplných základov. Študenti sa preto v prvých dvoch ročníkoch bakalárskeho štúdia musia oboznámiť s jej ortografiou, ortoepiou i gramatickou stavbou a rozšíriť si slovnú zásobu natoľko, aby boli schopní porozumieť dlhším bulharským textom a bez väčších problémov ich transponovať do slovenského jazyka. V 3. ročníku bakalárskeho štúdia sú súčasťou študijného plánu povinné kurzy Preklad odborného textu, Konzekutívne tlmočenie 1 a povinne voliteľný kurz Konzekutívne tlmočenie 2, teda študenti majú 6 hodín prekladateľsko-tlmočnických disciplín, čo nie je málo. Povinné a povinne voliteľné kurzy nadväzujúce v dvoch ročníkoch magisterského študijného programu (Simultánne tlmočenie 1, Simultánne tlmočenie 2, Tlmočnicke repetitóriium) dopĺňa kurz Preklad umeleckých textov. O tom, že výučba prekladateľských disciplín v rámci študijného programu bulharský jazyk a kultúra je na vysokej úrovni, svedčia každoročne najvyššie ocenenia študentských prekladov (poézie aj prózy) bratislavských bulharistov v súbehu prekladateľskej akademickej olympiády s medzinárodnou účasťou na Univerzite sv. Cyrila a Metoda vo Veľkom Trnove.

2. Hodnotenie kvality predmetov

a) Účasť v ankete

K jednotlivým predmetom študijného programu bulharský jazyk a kultúra (v kombinácii) sa vyjadrilo priemerne 25% študentov, ktorí ich mali zapísané.

b) Hodnotenie kurzov

Žiaden z hodnotených kurzov s kódmi bpBU a mpBU nezískal v zimnom ani v letnom semestri nižšiu hodnotu ako 5, čo možno považovať za vynikajúce ohodnotenie práce vyučujúcich.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Študenti mali možnosť vyjadriť sa k predmetom aj vo forme komentárov, no túto možnosť nevyužili všetci respondenti. Slovné komentáre ku kurzom študijného programu bulharský jazyk a kultúra (v kombinácii) s kódmi bpBU a mpBU boli mimoriadne pozitívne. Týka sa to napríklad kurzu Konzekutívne tlmočenie 2, kde respondent konštatoval: „Vynikajúci prístup a aj komunikácia so študentkami! Určite by fakulta potrebovala viac takýchto vyučujúcich, ktorí vedia neskutočne motivovať študentov aj ku samoštúdiu a záujmu k jazyku!“. Iný respondent ku kurzu Konverzácia v bulharskom jazyku vyjadril takýto názor: „Určite odporúčam absolvovanie predmetu. Práve konverzácia umožňuje využívanie a lepšie osvojenie získaných teoretických znalostí o jazyku“, prácu vyučujúceho hodnotí týmito slovami: „Veľmi sa mi páčila

rôznorodosť tém a taktiež v prípade záujmu možnosť výberu vlastnej témy konverzácie.“ Pre vyučujúcich je motivujúce, že študenti bakalárskeho aj magisterského stupňa štúdia ocenili vo svojich komentároch kvalitu prednášaného učiva a profesionálny prístup pedagógov.

3. Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Vyjadrenia v študentskej ankete za akademický rok 2022/2023 neobsahovali žiadne relevantné podnety, ktoré by mohli slúžiť ako podklad pre zásadnejšie úpravy študijného programu v budúcom akademickom roku. Ku komentárom dvoch respondentov, ktorí by preferovali vyššiu dotáciu jazykových, resp. prekladateľských kurzov sme sa podrobnejšie vyjadrili v časti 1. c. Napriek tomu, že podnety o zvýšení počtu vyučovacích hodín z oblasti prekladateľstva a tlmočníctva momentálne nepokladáme za relevantné, požiadavky na ich vyššiu dotáciu budeme priebežne monitorovať, ak sa budú opakovať, výučbu prekladateľsko-tlmočnických kurzov v budúcnosti rozšírime.

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila Rada študijného programu na svojom zasadnutí dňa 29. 5. 2023 v zložení: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc. (hlavná zodpovedná osoba za študijný program a predsedníčka Rady); prof. PhDr. Martin Hurbanič, PhD. (spolugarant), Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD. (spolugarantka), Mgr. Dobrina Banova (zástupca zamestnávateľov), Bc. Alžbeta Dušeková (zástupca študentov).

Hlasovania sa zúčastnilo 5 členov rady, z nich 5 hlasovalo za predložený návrh vyhodnotenia, nikto nehlasoval proti a nikto sa nezdržal hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že Rada študijného programu bulharský jazyk a kultúra v kombinácii (bakalársky a magisterský stupeň) vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave 29. 5. 2023

Prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.
garantka študijného programu
bulharský jazyk a kultúra (v kombinácii)